<table>
<thead>
<tr>
<th>BILL NO.</th>
<th>SPONSOR</th>
<th>TITLE</th>
<th>DATE INTRODUCED</th>
<th>DATE REFERRED</th>
<th>CMTE REFERRED</th>
<th>PUBLIC HEARING DATE</th>
<th>DATE COMMITTEE REPORT FILED</th>
<th>FISCAL NOTES</th>
<th>NOTES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BILL NO. 118-36 (COR)</td>
<td>Sen. T. Taitague, Joanne Brown, Phareen M. Taitague, Vincent C. Ridgell, Christopher M. Dueñas, A. Anthony Ada, Frank Blas Jr., Lee S. San Agustin, Sabrina Flores Perez, Tina Rose Mihua Barnes, Vice &quot;Pelo&quot; Tarlige</td>
<td>AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF &quot;UMATAC&quot; TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY &quot;HUMÅTAK.&quot;</td>
<td>4/13/21 3:01 p.m.</td>
<td>4/15/21</td>
<td>Committee on General Government Operations, Appropriations, and Housing</td>
<td>6/24/21 2:00 p.m.</td>
<td>8/21/21 2:58 p.m.</td>
<td>Request: 4/16/21 Waiver: 4/19/21</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SESSION DATE** | TITLE | DATE PASSED | TRANSMITTED | DUE DATE | PUBLIC LAW NO. | DATE SIGNED | NOTES |
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8/2/21</td>
<td>AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF &quot;UMATAC&quot; TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY &quot;HUMÅTAK.&quot;</td>
<td>8/5/21</td>
<td>8/7/21</td>
<td>8/19/21</td>
<td>36-48</td>
<td>8/18/21</td>
<td>Received: 8/18/21 Mess and Comm. Doc. No. 36LG-21-0984</td>
</tr>
</tbody>
</table>
August 18, 2021

HONORABLE THERESE M. TERLAJE
Speaker, I Mina'trentai Sais Na Liheslaturan Guåhan
36th Guam Legislature
Guam Congress Building
163 Chalan Santo Papa
Hagåtña, Guam 96910

RE: BILL NO. 117-36 (COR) “AN ACT TO AMEND § 403(k) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “AGAT” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HÅGAT.”

RE: BILL NO. 118-36 (COR) “AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “UMATAC” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “HUMÂTAK.”

RE: BILL NO. 119-36 (COR) “AN ACT TO AMEND § 403(i) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “MERIZO” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “MALESSO’.”

RE: BILL NO. 125-36 (COR) “AN ACT TO AMEND § 403(l) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “SANTA RITA” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “SÂNTA RITA -SUMAI.”

RE: BILL NO. 126-36 (COR) “AN ACT TO AMEND § 403(g) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF “TALOFOFO” TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY “TALO'FO'FO’.”

COMMITTEE ON RULES
RECEIVED:
August 19, 2021
3:45 P.M.

Ricardo J. Bordallo Governor's Complex
513 W. Marine Corps Drive Hagåtña, Guam 96910
governor.guam.gov | (671) 472-8931
Doc. No. 36GL-21-0984.
Buenas yana Hafa Adai Madame Speaker:

Consistent with its mission under Guam law, I Kumísión i Fino’ CHamoru yana in Fina’nâ’guen i Historia yana i Lina’la’ i Taotao Tåno’ has undertaken the important, solemn task of restoring our villages to their traditional CHamoru names. This work is accomplished after much consideration, taking into account approved orthography and cultural touchstones. Bill Nos. 117-36, 118-36, 119-36, 125-36, and 126-36 seek to restore the traditional names of villages we currently know as Agat, Umatac, Merizo, Santa Rita and Talofofo, respectively. Some of the changes are comparatively minor, such as adding glotas to Talo’fo’o, but others are substantially different, as in the case of Sánta Rita-Sumai, Malesso’, Humå’tak, and Hå’gat. The difference can be jarring, but the inconvenience associated with change should not deter us from supporting its cultural and moral rectitude. History is long, and the prospect that our great-grandchildren may just as easily say Humå’tak fifty years from now as we say Umatac today, should be a source of great pride to all who call Guam home. As stewards of our cultural heritage, doing our part to preserve and perpetuate these cultural markers for our future generations is a promise kept. For these reasons, I am pleased to sign these bills into law as Public Law Nos. 36-47, 36-48, 36-49, 36-50, and 36-51, respectively.

Senesemente,

LOURDES A. LEON GUERRERO  
Maga’hågan Guåhan  
Governor of Guam

Enclosure(s):  BILL NO. 117-36 nka P.L. 36-47  
BILL NO. 118-36 nka P.L. 36-48  
BILL NO. 119-36 nka P.L. 36-49  
BILL NO. 125-36 nka P.L. 36-50  
BILL NO. 126-36 nka P.L. 36-51

cc:  Honorable Joshua F. Tenorio, Sigundo Maga’låhen Guåhan  
Compiler of Laws
CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO I MAGA'HÅGAN GUÅHAN

This is to certify that Bill No. 118-36 (COR), "AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "UMATAC" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HUMÁTAK," was on the 6th day of August 2021, duly and regularly passed.

Therese M. Terlaje
Speaker

Attested:

Amanda L. Shelton
Legislative Secretary

This Act was received by I Maga'hågan Guåhan this 7th day of August, 2021, at 4:30 o'clock P.M.

Assistant Staff Officer
Maga'håga's Office

APPROVED:

Lourdes A. Leon Guerrero
I Maga'hågan Guåhan

Date: 8/18/2021

Public Law No. 36-48
AN ACT TO AMEND § 403(j) OF CHAPTER 4, TITLE 1, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHANGING THE OFFICIAL NAME OF THE MUNICIPALITY OF "UMATAC" TO ITS NAME IN THE CHAMORU LANGUAGE, NAMELY "HUMÁTAK."

BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:

Section 1. § 403(j) of Chapter 4, Title 1, Guam Code Annotated, is hereby amended to read:

“(j) Municipality of Humátak. Beginning at the Facpi Pt. Triangulation Station running southeasterly to the Mt. Jumullong Manglo Triangulation Station, thence southeasterly to the Mt. Bolanos Triangulation Station, thence southeasterly to the Mt. Sasalaguan Triangulation Station, thence northwesterly to the Mt. Schroeder Triangulation Station, thence
westerly to the head of the Toguan River, thence westerly to the mouth of said River, thence northerly along the coastline to the point of beginning.”

Section 2. All references to “Umatac” in the Guam Code Annotated and the laws, rules, and regulations of Guam shall be understood to refer to “Humåtak.”